



International Vision

歐洲織物協會2009年會參展心得

A Reflection on the 2009 European Textile Network Conference

文·圖／黃文英 Huang Wen-ying (國立臺南藝術大學應用藝術研究所副教授)

歐洲織物協會

歐洲織物協會 (European Textile Network) 雖名「歐洲」，但會員與參與者來自全世界，都是織物創作、設計、研究的專業藝術家、設計師、學者、教育者，為少數具影響力的織物協會之一。1989年底，歐洲正逢政治轉變的時刻，協會成立。其主要據點在德國，重要的人物是協會的祕書長碧翠絲·史特克 (Beatrijs Sterk) 及編輯狄特瑪·勞 (Dietmar Laue) 夫婦兩人。目標在推展歐洲的織物文化、東歐與西歐間的融合以及與非歐洲區域的單位合作。執行的策略有：兩年一度在歐洲不同地點舉辦年會、隨時更新網頁 (www.etn-net.org) 及不定時的出版品，該協會亦出版《織物論壇》(Textile Forum) 雙月刊。其網頁特別包含了：與其他相關機構的連結，4000筆住址的資料庫，每年約1000筆活動預告，「歐洲織物之旅」(European Textile Routes)

提供專家學者、學生及織物愛好者的虛擬遊歷經驗，未來還將增加不同主題的討論區。在財務部分，祕書的行政及交通由會員的會費支應，協會的理事會及幹部並不支薪。年會的經費來自主辦單位、地方贊助者及參與者所繳的費用。

協會每兩年舉辦一次的研討會，今年在奧地利北部的紡織城鎮哈斯拉克 (Haslach) 舉辦，期望藉此機會，向全世界介紹新成立的織物文化中心。此次年會配合當地的現況，主題「舊織物中心的文化新生：教育新挑戰」(Cultural Revival of Old Textile Centres: New Educational Challenges) 以數位提花與多臂梭織為主，參與者多為此領域的藝術家及教師，是難得的交流場合。為期一星期的節目包括三天的會議、研習課程、展覽、手工藝市集及參觀活動。

鄰近哈斯拉克的林茲藝術大學織物學系 (Kunst Universität Linz, Textile / Art & Design) 配合歐洲織物協



歐洲2009年文化之都系列展出中，一件互動的纖維裝置作品。



哈斯拉克織物中心學員展示研習的成果

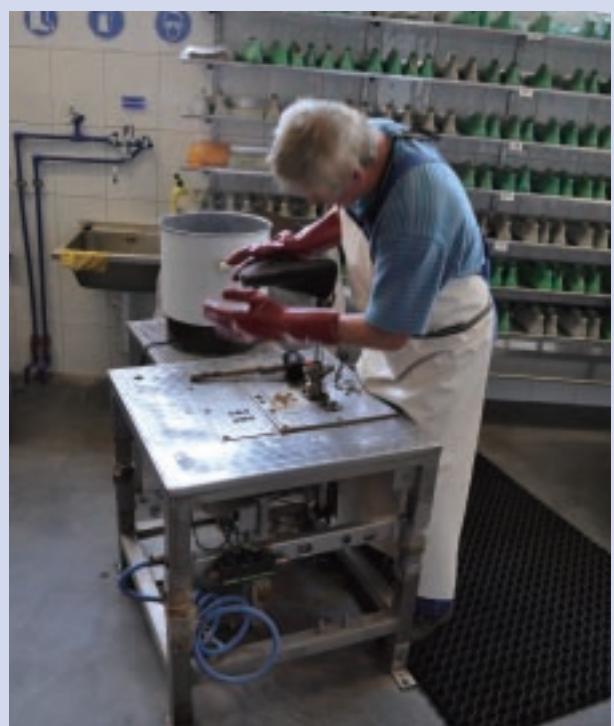
會的年會，另外舉辦了國際論壇「歐洲織物研究的剖述與觀點」（Profiles and Perspectives in European Textile Studies）及策畫聯展「捻繞」（Twist），由系主任瑪嘉·珀森教授（Prof. Marga Persson）主持，邀請奧地利、英國及美國大學的教授介紹各自的特色。簡報後的座談會則針對歐美的織物教育現況做深入的探討，包括教學內容、修業年限、授予學位等問題，討論非常熱烈。另外林茲市是今年的歐洲文化之都（2009 Cultural Capital of Europe），在年會舉辦期間正好有許多當代藝術作品在不同地點展出，讓參加年會的經驗更為豐富。

本文將綜合幾天來的經驗整理成以下幾項說明：

哈斯拉克織物中心

哈斯拉克（Haslach）位於奧地利北部，緊鄰捷克與德國。除了交通地點的優勢外，又因土壤適合種植亞麻、河流可提供水力及優良的水質適合染洗，一直是重要的紡織產業所在，除了紡織工廠之外還設有紡織高中及紡織博物館。這些蓬勃的產業在工資高昂與國際競爭的壓力下，無以為繼，工廠一一關閉，這所奧地利最後的紡織專門學校也於今年結束，種種變化令人感傷。當地政府與市民遂希望將舊有的廠房、織機設備與技術人員整合轉型為織物中心。

此中心建築原為一僱用2000名員工的紡織廠，在產業消失後改為博物館、毛織品工坊、及成立哈斯拉克織物中心（Textile Kultur Haslach），引進目前許多國家已有的當代數位提花及多臂織布教學，透過短期研習活



哈斯拉克織物中心師傅示範毛氈鞋一體成型的方法

動、藝術家駐村創作與展覽來活化傳統。目前已將舊廠房整修成展場、會議廳、教室、織物資料收藏庫房及賣場。後期計畫則包括整頓有三十多年歷史、陳列方式已顯過時的紡織博物館，及整合紡織高中關校後留下的設備與資料。一切似乎往理想邁進。

然而，其面臨嚴峻的問題是人事編制不足與經費來源不定。此時正努力爭取政府在員額與財務上的奧援，這也是協辦歐洲織物協會年會的目的之一。由此次辦理



哈斯拉克織物中心的紡織設備



哈斯拉克織物中心的收藏品含實物及圖稿資料

年會的表現看來，織物中心有瞭解紡織專業的年輕工作團隊，也有能力執行專業的活動，但是一個中心仍須有文化產業行銷能力及募款能力的人員，還有軟硬體也須針對一般遊客的需要做修改。現在的規畫可以滿足專業藝術家或學生到此創作，如要吸引遊客來此參觀與消費，則在餐廳、旅館、賣場商品甚至廁所都要再加強。雖然有這些隱憂，但它位在歐洲中心的地理優勢，以及傳統產業留下的遺產並未被拋棄的文化優勢，讓人對織物中心的未來感到樂觀。反觀曾是臺灣紡織產業重要地方如：彰化、桃園與臺南，也曾輝煌過，也面臨產業外移與沒落，是否有理念與能力創造出這樣的織物中心？

哈斯拉克手織物市集

哈斯拉克的織物市集（weavers market）為每年夏天固定在哈斯拉克舉行的手工織物展售活動，歷時兩天。該鎮的餐廳、旅館及旅客中心為配合此年度重要活動，

無不盡心服務遠道而來的遊客。慕名而來的遊（顧）客除了奧地利本國人，還有鄰近國家的手工藝愛好者，例如：德國、捷克、瑞士。今年共有一百多個攤位，所有經織物中心核定的攤位作品，皆為高水準的手工製作的獨特產品。

在臺灣聽到「市集」兩字，即會浮現年輕學生擺攤子賣創意商品或是充斥著進口廉價商品的印象；而在哈斯拉克的手織物市集，你會感到驚訝——驚訝手工產品的專業水準，驚訝人們的購買意願。當你感到驚訝時，當地人、德國人甚至加拿大人會說只要是品質好的手工藝品，價格比一般量產商品高，人們還是願意購買。據了解，市集是當地的學生或工藝家販售作品的重要通路，這種現象實在令人羨慕。其實臺灣不乏好的生活工藝作品，但欣賞者多而購買並使用者很少，這現象在編織品方面更是嚴重。筆者認為應在教育與行銷方面加強民眾的鑑賞力，相信臺灣社會已將進入講究生活品質的階段，好的生活工藝品會被欣賞與接受。有志從事織物創作與設計者要繼續努力，因為不管在任何地方，高品質的作品是最重要的前提。

當傳統產業轉型文化產業

當傳統產業面臨時代變遷無法繼續時，轉型成文化產業似乎是一條路。在此次簡報中，德國工業博物館（The Westphalian Industrial Museum）中的紡織博物館（The Textile Museum in Bocholt）便是個例子，其利用舊設備與廠房改為博物館，以保存當地工業時代紡織產業的文化遺產。在軟體方面注重推廣教育，也提供不同

領域的藝術家展覽或創作。雖然現有空間的前身不是紡織廠；但收藏的近百年歷史機具都能運作展示，也能織製傳統織物販售。

當轉型成文化產業後，在經費上達到自給自足是非常困難的。根據實際運作此類中心的專家的說法，目前還沒有一個織物中心能達到此目標，更遑論獲取利潤了。目前這種性質的中心會多元化經營，除展示還須結合教學、旅遊休憩。合作的單位不只是學校，還需異業結盟。所須的人才不僅是懂得紡織專業的人，能夠行銷募款的人才也很重要。

歐美織物藝術與設計教育的現況及隱憂

織物教育主題此次在林茲藝術大學的論壇中被熱烈討論，最後並無結論，而可歸納出幾點現況。

其一是，織物教育不管是設計或創作，歐美許多學校都面臨學生減少、甚至科系被裁撤的危險。原因可能是紡織產業已外移或縮減，設計人才需求不多。其二是，新世代學子不耐織物教學中繁瑣耗時的製作課程，例如學習門檻較高的手工梭織領域比起印染來，較不受青睞。其三是，為因應時代變化，織物教育單位在課程安排上注重跨領域的合作，例如與醫學院合開特別課程，透過織品（人體的延伸）讓醫學院學生面對病患身體時更能有同理心。跨領域課程規畫雖然富有創意，但也有織物教學主體性被忽視的憂慮。

在一片低迷的情況中，有少數學校有相反的變化，例如：加州藝術學院的纖維系教授觀察到，織物創作的課程愈來愈受到不同主修學生的喜愛，甚至能吸引服裝設計的學生轉向纖維創作，這幾年在純藝術領域也有許多藝術家使用編織的材質創作。美國的纖維創作科系在二十世紀的70至90年代曾經歷興盛的時期，也培養出許多藝術家，之後一直處在低潮的情況，許多科系教師不足或是遭到裁撤的命運，也許現在已有好的轉變。

最後一個現象是，學生對數位化或結合科技的織物設計或創作課程較感興趣，近年來許多學校努力增加這方面的設備與課程。

感想

筆者參加的三次年會的主題分別是：2003年的「新科技與新素材」（New Technologies and Materials），於義大利布拉陀（Prato）舉辦；2007年的「數位//工藝」（Digital // Craft），於英國倫敦舉辦；及今年的「舊織物中心的文化新生：教育新挑戰」。今年年會的主題與2005年在土耳其舉辦的主題「織物視野：從傳統到明日的織品藝術／設計」（Vision in Textiles: From



主題展展場



筆者參展作品〈制服〉，材質為不繡鋼線及電子線，以手工提花織製後縫製而成。

Tradition to Textile Art / Design of Tomorrow）都關注傳統的傳承與當代的創作。由這幾次的主題可感受到，歐美對傳統織物文化保存給予重視的同時，也關注織物與數位科技結合或新材質的開發。

歐洲織物協會的設立目標就是要成為織物相關領域的教育者、藝術家、設計師、博物館工作者一個互動的平臺，讓不同地區、不同文化間建立起網絡。筆者覺得此協會屬性親和，但舉辦會議活動時非常嚴謹，的確讓與會者收穫良多，能透過協會建立起專業上的網絡。而網絡的建立不是太困難，如何進行實質上的交流才更重要。由2003年臺灣僅筆者一人參加，到此次有五人與會發表作品及簡報，臺灣纖維藝術創作的發展，已透過此平臺而得到注視。許多學生、藝術家或學者都表達想到臺灣交流的意願。筆者認為，一個學校的經費與人力有限，希望政府部門或團體能提供經費與行政業務上的協助，讓網絡建立後的後續交流得以實現，將有助於臺灣織物創作領域的發展。

